

Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zostały podniesione wszystkie dziewice te i uporządkowały lampy ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy ocknęły się* wszystkie te panny i poprawiły swoje lampy. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy podniosły się* wszystkie dziewice owe i uporządkowały lampy swoje. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zostały podniesione wszystkie dziewice te i uporządkowały lampy ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Panny się ocknęły i wzięły do rąk lampy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wstały wszystkie te dziewice i przygotowały swoje lampy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wstały one wszystkie panny i ochędożyły lampy swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy wstały one wszystkie panny i ochędożyły lampy swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy powstały wszystkie owe panny i opatrzyły swe lampy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas ocknęły się wszystkie te panny i oporządziły swoje lampy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas wszystkie panny zerwały się ze snu i przygotowały swoje lampy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy obudziły się wszystkie panny i przygotowały lampy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Obudziły się wtedy wszystkie panny i zaczęły szykować swoje lampy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dziewczęta zbudziły się i oczyściły knoty swych lampek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wszystkie panny zerwały się ze snu i przygotowały lampy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді всі ті діви встали і приготували свої світильники.

¹⁾ <x>560 5:14</x>

²⁾ Zbudziły.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy zostały wzbudzone wszystkie panny owe i nastroiły lampy należące do siebie samych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wstały wszystkie owe dziewice oraz ustawiły swoje lampy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszystkie dziewczęta obudziły się i przygotowały swoje lampy, aby je zapalić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy wszystkie te dziewice powstały i doprowadziły swoje lampy do porządku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dziewczęta zerwały się i przygotowały lampy.